Q1. Will the tenders be submitted physically by post as well?

A1. As it is stated in the “call for tenders” file, tenders will **only be submitted by e-mail** to the following address [**ankara.office@coe.int**](mailto:ankara.office@coe.int)**,** with the following reference in subject: ADR Project.

Bidders do not need to send a hard copy of their application by post once they have sent their application as described in call for tenders file to the above mentioned e-mail address.

S1. Tekliflerin posta yolu ile fiziksel olarak da iletilmesi gerekli midir?

C1. “İhale çağrısı” dosyasında da belirtildiği üzere, teklifler “ADR project” konu başlığı ile **sadece** [ankara.office@coe.int](mailto:ankara.office@coe.int) e-posta adresine gönderilecektir.

Başvuru sahiplerinin, teklif çağrısı dosyasında anlatıldığı gibi başvurularını yukarıda belirtilen e-posta adresine gönderdikten sonra, başvurularının basılı bir kopyasını posta yoluyla göndermelerine gerek yoktur.

Q2. Is a mediation centre established as an ordinary partnership under the Turkish law considered a legal person, according the current Tender File?

A2. The Ordinary Partnership is not eligible to apply as it does not have a legal personality according to the national law. However, natural persons working for such an entity may apply individually.

S2. Türk Hukukunda Adi Ortaklık olarak kurulmuş bir Arabuluculuk Merkezi, mevcut İhale Dosyasına göre tüzel kişi olarak kabul ediliyor mu?

C2. Adi Ortaklık, ulusal hukuka göre tüzel kişiliğe sahip olmadığı için başvuruda bulunmaya uygun değildir. Ancak, böyle bir kuruluş için çalışan gerçek kişiler bireysel olarak başvurabilirler.

Q3. Is the Turkish language a **required** competence for the current tender?

A3. As it is stated in the “call for tenders” file, “*Excellent writing and speaking skills in Turkish and preferably good knowledge of English”* is an eligibility criterion. Any bidder who does not meet this requirement has to be eliminated in line with the current tender provisions.Please keep following other call for tenders in this field, the eligibility criteria of the tenders differ in accordance with the needs.

S3. Türkçe bilgisi mevcut ihale için gerekli bir kıstas mıdır?

C3. “İhale çağrısı” dosyasında belirtildiği gibi, “Türkçe mükemmel yazma ve konuşma becerileri ve tercihen iyi İngilizce bilgisi” bir uygunluk kriteridir. Bu şartı karşılamayan teklif sahiplerinin mevcut ihale hükümleri doğrultusunda ihaleden elenmesi gerekmektedir. Lütfen bu alandaki diğer ihale çağrılarını takip etmeye devam ediniz, ihalelerin uygunluk kriterleri ihtiyaçlara göre farklılık göstermektedir.

Q4. Should the 3 references be available separately for each LOT or, for example, if a provider applies to 3 LOTs, is it required to provide three references in total?

A4. A total of 3 references are required for **each service provider**, regardless of the number of LOTs applied.

S4. Birden fazla LOT’a başvurulduğu durumda 3 referans her bir LOT için ayrı ayrı mı olmalı; yoksa örneğin, 3 LOT’a da başvurulduğunda toplam 3 referans mı gerekli?

C4. **Her bir hizmet sağlayıcı için**, kaç tane LOT’a başvuracaklarından bağımsız olarak, toplamda 3 referans gerekmektedir.

Q5. In the “e-mail and phone number” section of the “Provider information” part, it says “contact person” in parentheses. Does this mean the information of both the provider and the person to be contacted with?

A5. If the service provider is a natural person, her/his own contact information can be shared, and if the provider is a legal person, the information of the contact person can be shared.

S5. “Provider information” bölümünde, “e-mail” ve “phone number” bölümünde, parantez içinde “contact person” yazmakta. Bunun anlamı; hem sağlayıcının hem de iletişim kurulacak kişinin bilgilerinin girilmesi gerektiği midir?

C5. Hizmet sağlayıcı gerçek kişi ise kendi iletişim bilgileri, tüzel kişi ise iletişim kişisinin bilgileri paylaşılabilir.

Q6. In the “signature section”, should the name be written twice in the provider and signatory sections for the natural person or is the name and surname to be written in one of these sections sufficient?

A6. The Service Provider and Authorised Signatory sections must be filled in separately, even if the persons are the same.

S6. İmza bölümünde, gerçek kişi için, “provider” ve “signatory” bölümlerine iki kez mi isim yazılmalı veya bu bölümlerden birine yazılacak isim - soy isim yeterli mi?

C6. Hizmet Sağlayıcı ve İmza Yetkilisi bölümleri, kişiler aynı olsa dahi, ayrı ayrı doldurulmalıdır.

Q7. Should it be written only a fee of €200 or less in the “Unit Fee” section? Or should I write something in the blank space in the “Type of Units” section?

A7. The relevant space (Unit Fee) must be filled in according to the bidder's offer and the terms of the tender.

S7. “Fees” Bölümünde, Sadece “Unit Fee” bölümünde 200 Euro ve aşağısında olacak şekilde bir ücret mi yazılacak? Yoksa “Type of Units” bölümünde boş bırakılan alana bir şey yazılacak mı?

C7. Teklif sahibinin teklifine ve ihale şartlarına göre ilgili alan (Birim Ücret) doldurulmalıdır.

Q8. Can you explain the relationship between the “Daily Fee” and the “Unit Fee” and the relationship between these concepts and the €2.000 – €55.0000 specified in the Tender Rules?

A8. Please see the relevant explanations of the Tender File (Section C). Depending on the bidder’s offer, if the contract is signed and an Order Form is created, the daily fee is calculated over the unit fee to be paid per day and cannot be changed again. *The Council will indicate on each Order Form (see Section D) the global fee corresponding to each deliverable, calculated on the basis of the unit fees, as agreed by the Contract.*

As specified in the Tender File: *In accordance with Rule 1395 of the Secretary General of the Council of Europe on the procurement procedures of the Council of Europe , the Organisation shall invite to tender at least three potential providers for any purchase between €2,000 (or €5,000 for intellectual services) and €55,000 tax exclusive.* The total cost of the service received from any service provider cannot exceed €55.000.

S8. “Daily Fee”, “Unit Fee” arasındaki ilişki ve bu kavramlarla *Tender Rules'*dabelirtilen 2000 Euro- 55,0000 Euro arasındaki ilişkiyi açıklayabilir misiniz?

C8. Lütfen İhale Dosyası’nın ilgili açıklamalarına bakınız (Bölüm C). Günlük ücret teklif sahibinin teklifine göre, sözleşme imzalanması ve Sipariş Formu oluşturulması halinde; günlük ödenecek birim ücret üzerinden hesaplanır ve bir daha değiştirilemez. *Konsey, her bir Sipariş Formunda (Bölüm D'ye bakınız), Sözleşme ile kararlaştırılan birim ücretler temelinde hesaplanan, her bir teslim edilebilir ürüne karşılık gelen genel ücreti yansıtacaktır.*

İhale Dosyasında belirtildiği üzere: *Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'nin Avrupa Konseyi'nin satın alma prosedürlerine ilişkin 1395 Kuralı uyarınca, Örgüt, 2.000 € (veya fikri hizmetler için 5.000 €) ve 55.000 € (vergi hariç) arasında herhangi bir satın alma için en az üç potansiyel tedarikçiyi ihaleye davet edecektir.* Hiçbir hizmet sağlayıcıdan alınan hizmetin toplam bedeli 55.000 € ‘u geçemez.

Q9. In the table of fees of the Contract, it is stated that the column “unit fee” must be filled in. In the mentioned table, it is written on page 2 of the Contract that the provider will be excluded from the tender if the bidding for unit fee is above 200 Euros "exclusion level". Thus, what should the unit fee lower limit be in order to offer the best bidding for the Council?

A9. Please see the relevant explanations of the Tender File (Section C). An upper limit for bidding has been specified for the Unit Fee, and there is no lower limit for bidding.

S9. Kontratta ücretler tablosunda‚ ‘‘birim ücret‘‘ sütununun doldurulması gerektiği belirtiliyor. Söz konusu tabloda‚ birim fiyatın  200 Euro “exclusion level” üzerinde teklif edilmesi halinde sağlayıcının ihaleden çıkarılacağı kontratın 2. sayfasında yazılıdır. Dolayısıyla Konsey için en iyi teklifi sunabilmek için birim fiyat alt limiti ne olmalıdır?

C9. Lütfen İhale Dosyası’nın ilgili açıklamalarına bakınız (Bölüm C). Birim Ücret için teklif verilebilecek üst limit belirtilmiş olup, teklif verilebilecek alt limit bulunmamaktadır.

Q10. I meet all the necessary eligibility criteria for all LOTs except for “Minimum 2 years of recent work experience in providing consultancy services for national institutions on ADR”. Would it be appropriate to apply without having 2 years of experience in providing consultancy services?

A10. Bidders who do not meet the eligibility criteria must be excluded from the tender in line with the current tender provisions. If you do not meet the eligibility criteria, please continue to follow other calls for tenders in this field; the eligibility criteria for tenders differ depending on the needs.

S10. Tüm LOT’lar için gerekli uygunluk şartlarından‚ ‘‘ADR konusunda ulusal kurumlara danışmanlık hizmeti sağlamada en az 2 yıllık son iş deneyimi‘‘ hariç tüm şartlara sahibim. Danışmanlık hizmeti sağlamada 2 yıllık deneyimim olmadan başvuru yapmam uygun olur mu?

C10. Uygunluk kriterlerini karşılamayan teklif sahiplerinin mevcut ihale hükümleri doğrultusunda ihaleden elenmesi gerekmektedir. Eğer uygunluk kriterlerini karşılamıyorsanız, lütfen bu alandaki diğer ihale çağrılarını takip etmeye devam ediniz, ihalelerin uygunluk kriterleri ihtiyaçlara göre farklılık göstermektedir.

Q11. Is sample of a document evaluated separately for each LOT or do we need to share one sample of document in total? As sample of a document, can one or more parts of the master's thesis be shared?

A11. As specified in the Tender File, sample of a document in Turkish or English (e.g. needs assessment report, policy paper, training material, brochure, article and/or speech) recently authored by the tenderer concerning one of the substantive focus areas of the project, namely conciliation, mediation, arbitration or other ADR mechanisms must be attached. The attached sample of a document should support the works expected to be performed under the relevant LOTs. The sample of a document, which is considered to be within this scope, can be added to the application for evaluation; one sample of document for each bidder would be enough.

S11. Örnek bir belge her bir LOT için ayrı ayrı olarak mı değerlendiriliyor; yoksa toplamda bir örnek belge mi paylaşılması gerekiyor?  Örnek belge olarak, Yüksek Lisans tezinin bir ya da birden fazla bölümü paylaşılabilir mi?

C11. Örnek belgenin, İhale Dosyası’nda bahsi geçtiği üzere: Projenin temel odak alanlarından biri olan uzlaştırma, arabuluculuk, tahkim veya diğer AUÇ mekanizmaları ile ilgili olarak başvuru sahibinin yakın zamanda yazdığı Türkçe veya İngilizce **bir belge örneğini** (örneğin ihtiyaç değerlendirme raporu, politika belgesi, eğitim materyali, broşür, makale ve/veya konuşma) eklemesi gerekmektedir. Eklenen örnek belgenin ilgili LOT’lar altında yerine getirilmesi beklenen işleri destekler nitelikte olması beklenmektedir. Bu kapsamda olduğu düşünülen bir örnek belge değerlendirilmek üzere başvuruya eklenebilir; her bir başvuru sahibi için **bir** örnek belge eklenmesi yeterlidir.

Q12. I hold a master’s degree on Dispute Resolution from the Institute of Social Sciences of Dokuz Eylül University. I am also a public officer. I would like to ask if I can submit a proposal to the Council of Europe’s project call on promoting ADR.

A12. Pursuant to the article concerning “Exclusion criteria and absence of conflict of interests” in the Section E of the Tender File, **the applicants who are or are likely to be in a situation of “conflict of interests”** shall be excluded from participating in the tender procedure. In this context, it should be evaluated whether there is a conflict of interest or not. In addition, considering the legal regulations that the applicant is bound to, it is expected to evaluate whether the Contract can fulfil the commitments mentioned in the relevant articles of 3.9 “Parallel Activities” of the Contract (Act of Engagement).

S12. D.E.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Anlaşmazlık Çözümü alanında yüksek lisansa sahibim. Ayrıca devlet memuruyum. Avrupa Konseyinin ADR teşvik edilmesi kapsamındaki proje çağrısına teklif sunup sunamayacağım konusunda bilginize ihtiyaç duyulmuştur.

C12. İhale Dosyası E Bölümü’nde, “Hariç tutma kriterleri ve çıkar çatışmasının olmaması” ilgili maddesi uyarınca **“çıkar çatışması” durumunda olan veya olma ihtimali olan** başvuru sahiplerinin ihaleden elenmesi gerekmektedir. Bu kapsamda çıkar çatışması durumunda olunup olunmadığı değerlendirilmelidir. Ayrıca, başvuru sahibinin, bağlı olduğu yasal düzenlemeleri göz önüne alarak; Kontratın (*Act of Engagement*) 3.9 “Paralel Faaliyetler” ile ilgili maddelerinde bahsi geçen taahhütleri yerine getirip getiremeyeceğini değerlendirmesi beklenmektedir.